

## 翻訳家 三辺律子氏が翻訳した児童書・絵本（子ども図書研究室講演会）

令和6年度子ども図書研究室講演会『日本の読者に届けたい翻訳文学』（6月30日開催）に関連して、講師の三辺律子氏が翻訳された児童書や絵本を集めました。ぜひ手にとってご覧ください。（子ども図書研究室所蔵分）

※請求記号のうち、「E」は絵本を指しますが、実際の背ラベルでは省略されています。

書名	著者(出版者)	出版年	請求記号
少年キム 0001 岩波少年文庫 615	ラドヤード・キプリング／作 三辺 律子／訳 (岩波書店)	2015	908/イナ/15.11
少年キム 0002 岩波少年文庫 616	ラドヤード・キプリング／作 三辺 律子／訳 (岩波書店)	2015	908/イナ/15.11
ジャングル・ブック 岩波少年文庫 225	ラドヤード・キプリング／作 三辺 律子／訳 (岩波書店)	2015	908/イナ/15.5
オリシャ戦記 0001 血と骨の子	トミ・アディエミ／著 三辺 律子／訳 (静山社)	2019	933/アテイ/19.5
オリシャ戦記 0002 美德と復讐の子	トミ・アディエミ／著 三辺 律子／訳 (静山社)	2021	933/アテイ/21.9
竜の王女シマー ハリネズミの本箱	ローレンス・イエップ／著 三辺 律子／訳 (早川書房)	2003	933/イェッ/
幽霊派遣会社	エヴァ・イボットソン／著 三辺 律子／訳 (偕成社)	2006	933/イホッ/06.6
夢の彼方への旅	エヴァ・イボットソン／著 三辺 律子／訳 (偕成社)	2008	933/イホッ/08.6
クラーケンの島	エヴァ・イボットソン／著 三辺 律子／訳 (偕成社)	2011	933/イホッ/11.10
リックとさまよえる幽霊たち	エヴァ・イボットソン／著 三辺 律子／訳 (偕成社)	2012	933/イホッ/12.9
おいでフレック、ぼくのところに	エヴァ・イボットソン／著 三辺 律子／訳 (偕成社)	2013	933/イホッ/13.9
ほんとうに怖くなれる幽霊の学校	トビー・イボットソン／著 三辺 律子／訳 (偕成社)	2016	933/イホッ/16.11
ガンブ 魔法の島への扉	エヴァ・イボットソン／著 三辺 律子／訳 (偕成社)	2004	933/イホッ/
黒魔女コンテスト	エヴァ・イボットソン／著 三辺 律子／訳 (偕成社)	2009	933/イホッ/09.10
緑の霧	キャサリン・ヴァン・クリーヴ／作 三辺 律子／訳 (ほるぶ出版)	2017	933/ヴァン/17.3
ミラースケープ	マイク・ウィルクス／著 三辺 律子／訳 (ソフトバンククリエイティブ)	2008	933/ウィル/08.7
おばあちゃんはだどろぼう?!	デイヴィッド・ウォリアムズ／作 三辺 律子／訳 (小学館)	2013	933/ウォリ/13.12
世にもおそろしいフクロウおばさん	デイヴィッド・ウォリアムズ／作 三辺 律子／訳 (小学館)	2018	933/ウォリ/18.1

書名	著者(出版者)	出版年	請求記号
おじいちゃんの大脱走	デイヴィッド・ウォリアムズ／作 三辺 律子／訳 (小学館)	2018	933/ウオリ/18.12
ミッドナイトギャングの世界へようこそ	デイヴィッド・ウォリアムズ／作 三辺 律子／訳 (小学館)	2020	933/ウオリ/20.11
ハイブ 0001悪のエリート養成機関	マーク・ウォールデン／作 三辺 律子／訳 (ほるぷ出版)	2008	933/ウォル/08.6
ハイブ 0002悪のエリート養成機関 オーバーロード・プロトコル	マーク・ウォールデン／作 三辺 律子／訳 (ほるぷ出版)	2010	933/ウォル/10.5
ハイブ 0003悪のエリート養成機関 ルネッサンス・イニシアチブ	マーク・ウォールデン／作 三辺 律子／訳 (ほるぷ出版)	2011	933/ウォル/11.12
月のケーキ	ジョン・エイキン／著 三辺 律子／訳 (東京創元社)	2020	933/エイケ/20.4
ハートビートに耳をかたむけて SUPER!YA	ロレッタ・エルスワース／著 三辺 律子／訳 (小学館)	2011	933/エルス/11.3
レッド・ドラゴン号を探せ! ドラゴンシップ・シリーズ 2	ジェームズ・A.オーウェン／作 三辺 律子／訳 (評論社)	2013	933/オウエ/13.10
インディゴ・ドラゴン号の冒険 ドラゴンシップ・シリーズ 1	ジェームズ・A.オーウェン／作 三辺 律子／訳 (評論社)	2013	933/オウエ/13.5
幻のドラゴン号 ドラゴンシップ・シリーズ 3	ジェームズ・A.オーウェン／作 三辺 律子／訳 (評論社)	2014	933/オウエ/14.6
犬どろぼう完全計画	バーバラ・オコーナー／作 三辺 律子／訳 (文溪堂)	2010	933/オコナ/10.10
世界一カもちの女の子のはなし マジカル・チャイルド 1	サリー・ガードナー／作 三辺 律子／訳 (小峰書店)	2012	933/かナ/12.5
世界一ちいさな女の子のはなし マジカル・チャイルド 2	サリー・ガードナー／作 三辺 律子／訳 (小峰書店)	2012	933/かナ/12.9
空を飛んだ男の子のはなし マジカル・チャイルド 3	サリー・ガードナー／作 三辺 律子／訳 (小峰書店)	2013	933/かナ/13.8
透明人間になった男の子のはなし マジカル・チャイルド 4	サリー・ガードナー／作 三辺 律子／訳 (小峰書店)	2014	933/かナ/14.1
マザーランドの月 SUPER!YA	サリー・ガードナー／著 三辺 律子／訳 (小学館)	2015	933/かナ/15.5
ジェレミーのぼうけん しょうじきなうさぎのおはなし	ジャン・カロン／作 テリー・ワイドナー／絵 (岩崎書店)	2001	933/カロン/
パンツ・プロジェクト	キャット・クラーク／著 三辺 律子／訳 (あすなる書房)	2017	933/クラク/17.10
魔女の愛した子	マイケル・グルーバー／著 三辺 律子／訳 (理論社)	2007	933/クルハ/07.7
タフィー STAMP BOOKS	サラ・クロッサン／作 三辺 律子／訳 (岩波書店)	2021	933/クロッ/21.10

書名	著者(出版者)	出版年	請求記号
消えない叫び Scream!絶叫コレクション R.L.スタインpresents	R.L.スタイン／監修 R.L.スタイン／著 (理論社)	2020	933/スタイ/20.12
震える叫び Scream!絶叫コレクション R.L.スタインpresents	R.L.スタイン／監修 レイ・ダニエル／著 (理論社)	2020	933/スタイ/20.6
不気味な叫び Scream!絶叫コレクション R.L.スタインpresents	R.L.スタイン／監修 ジェフ・ソロウェイ／著 (理論社)	2020	933/スタイ/20.9
英米ホラーの系譜 ホラーセレクション 9	R.ステイーヴンソン／[ほか]著 C.ディケンズ／[ほか]著 (ポプラ社)	2006	933/スティ/06.3
世界を7で数えたら SUPER!YA	ホリー・ゴールドバーク・スローン／作 三辺 律子／訳 (小学館)	2016	933/スロン/16.8
夜フクロウとドッグフィッシュ SUPER!YA	ホリー・ゴールドバーク・スローン／作 メグ・ウォリッツァー／作 (小学館)	2020	933/スロン/20.7
マンチキンの夏	ホリー・ゴールドバーク・スローン／作 三辺 律子／訳 (小学館)	2022	933/スロン/22.3
キャットとアラバスターの石 Y.A.Books	ケイト・ソーンダズ／作 三辺 律子／訳 (小峰書店)	2008	933/ソント/08.12
炎の星 龍のすむ家 3	クリス・ダレーシー／著 三辺 律子／訳 (竹書房)	2007	933/タレン/07.8
永遠の炎 龍のすむ家 4	クリス・ダレーシー／著 三辺 律子／訳 (竹書房)	2009	933/タレン/09.9
グラッフェンのぼうけん 龍のすむ家	クリス・ダレーシー／著 三辺 律子／訳 (竹書房)	2011	933/タレン/11.3
ゲージと時計塔の幽霊 龍のすむ家	クリス・ダレーシー／著 三辺 律子／訳 (竹書房)	2013	933/タレン/13.3
闇の炎 龍のすむ家 5	クリス・ダレーシー／著 三辺 律子／訳 (竹書房)	2015	933/タレン/15.8
龍のすむ家 [龍のすむ家] [1]	クリス・ダレーシー／著 三辺 律子／訳 (竹書房)	2003	933/タレン/
氷の伝説 龍のすむ家 2	クリス・ダレーシー／著 三辺 律子／訳 (竹書房)	2004	933/タレン/
ザ・ロープメイカー 伝説を継ぐ者 ポプラ・ウイング・ブックス 33	ピーター・ディッキンソン／作 三辺 律子／訳 (ポプラ社)	2006	933/ティツ/06.7
フローラ SUPER!YA	エミリー・バー／作 三辺 律子／訳 (小学館)	2018	933/ハ/18.2
グリム姉妹の事件簿 0003 sogen bookland 誘拐犯の正体は!?	マイケル・バックリー／著 三辺 律子／訳 (東京創元社)	2011	933/ハック/11.7
グリム姉妹の事件簿 0002 sogen bookland 学校の怪事件	マイケル・バックリー／著 三辺 律子／訳 (東京創元社)	2009	933/ハツク/09.10
グリム姉妹の事件簿 0001 sogen bookland 事件のかけに巨人あり	マイケル・バックリー／著 三辺 律子／訳 (東京創元社)	2009	933/ハツク/09.6

書名	著者(出版者)	出版年	請求記号
ディキシーと世界一の赤い車	シャーリー・ヒューズ／文 クララ・ヴリアミー／絵 (あすなろ書房)	2015	933/ヒュス/15.3
ジェンナ 奇跡を生きる少女 SUPER!YA	メアリ・E.ピアソン／著 三辺 律子／訳 (小学館)	2012	933/ヒアソ/12.2
モノ・ジョーンズとからくり本屋 ものがたりの庭	シルヴィア・ビショップ／作 三辺 律子／訳 (フレーベル館)	2019	933/ビショ/19.2
EGR3	ヘレン・フォックス／著 三辺 律子／訳 (あすなろ書房)	2006	933/フォッ/06.4
盗まれたコカ・コーラ伝説	ブライアン・フォークナー／作 三辺 律子／訳 (小学館)	2010	933/フォク/10.4
ミアの選択 SUPER!YA	ゲイル・フォアマン／著 三辺 律子／訳 (小学館)	2009	933/フォア/09.11
24ガールズイン7デイズ デートの相手が24人!?	アレックス・ブラッドリー／著 三辺 律子／訳 (理論社)	2005	933/フラッ/05.9
モンタギューおじさんの怖い話	クリス・プリーストリー／著 デイヴィッド・ロバーツ／画 (理論社)	2008	933/プリス/08.11
船乗りサッカーの怖い話	クリス・プリーストリー／著 デイヴィッド・ロバーツ／画 (理論社)	2009	933/プリス/09.10
トンネルに消えた女の怖い話	クリス・プリーストリー／著 デイヴィッド・ロバーツ／画 (理論社)	2010	933/プリス/10.7
パラゴンとレインボーマシン	ジラ・ベセル／作 三辺 律子／訳 (小学館)	2021	933/ヘセル/21.6
闇にひそむ影 静山社ペガサス文庫 へ-2-2 ルイスと不思議の時計 2	ジョン・ベレアーズ／作 三辺 律子／訳 (静山社)	2018	933/ヘレア/18.10
魔法の指輪 静山社ペガサス文庫 へ-2-3 ルイスと不思議の時計 3	ジョン・ベレアーズ／作 三辺 律子／訳 (静山社)	2018	933/ヘレア/18.11
ルイスと不思議の時計 静山社ペガサス文庫 へ-2-1 ルイスと不思議の時計 1	ジョン・ベレアーズ／作 三辺 律子／訳 (静山社)	2018	933/ヘレア/18.9
ルイスと不思議の時計 ルイスと不思議の時計 1	ジョン・ベレアーズ／作 三辺 律子／訳 (静山社)	2019	933/ヘレア/19.1
闇にひそむ影 ルイスと不思議の時計 2	ジョン・ベレアーズ／作 三辺 律子／訳 (静山社)	2019	933/ヘレア/19.1
魔法の指輪 ルイスと不思議の時計 3	ジョン・ベレアーズ／作 三辺 律子／訳 (静山社)	2019	933/ヘレア/19.1
オペラ座の幽霊 静山社ペガサス文庫 へ-2-6 ルイスと不思議の時計 6	ジョン・ベレアーズ／作 三辺 律子／訳 (静山社)	2019	933/ヘレア/19.11
魔女狩り人の復讐 ルイスと不思議の時計 5	ジョン・ベレアーズ／作 三辺 律子／訳 (静山社)	2019	933/ヘレア/19.12
鏡のなかの幽霊 静山社ペガサス文庫 へ-2-4 ルイスと不思議の時計 4	ジョン・ベレアーズ／作 三辺 律子／訳 (静山社)	2019	933/ヘレア/19.2

書名	著者(出版者)	出版年	請求記号
鏡のなかの幽霊 ルイスと不思議の時計 4	ジョン・ベレアーズ／作 三辺 律子／訳 (静山社)	2019	933/へレア/19.2
魔女狩り人の復讐 静山社ペガサス文庫 へ-2-5 ルイスと不思議の時計 5	ジョン・ベレアーズ／作 三辺 律子／訳 (静山社)	2019	933/へレア/19.9
魔法博物館の謎 静山社ペガサス文庫 へ-2-7 ルイスと不思議の時計 7	ジョン・ベレアーズ／作 三辺 律子／訳 (静山社)	2020	933/へレア/20.1
オペラ座の幽霊 ルイスと不思議の時計 6	ジョン・ベレアーズ／作 三辺 律子／訳 (静山社)	2020	933/へレア/20.2
魔法博物館の謎 ルイスと不思議の時計 7	ジョン・ベレアーズ／作 三辺 律子／訳 (静山社)	2020	933/へレア/20.2
橋の下の怪物 ルイスと不思議の時計 8	ジョン・ベレアーズ／作 三辺 律子／訳 (静山社)	2020	933/へレア/20.3
橋の下の怪物 静山社ペガサス文庫 へ-2-8 ルイスと不思議の時計 8	ジョン・ベレアーズ／作 三辺 律子／訳 (静山社)	2020	933/へレア/20.3
鏡のなかの幽霊 ルイスと魔法使い協会	ジョン・ベレアーズ／著 三辺 律子／訳 (アーティストハウス)	2002	933/へレア/
壁のなかの時計 ルイスと魔法使い協会	ジョン・ベレアーズ／著 三辺 律子／訳 (アーティストハウス)	2001	933/へレア/
魔女狩り人の復讐 ルイスと魔法使い協会	ジョン・ベレアーズ／著 三辺 律子／訳 (アーティストハウスパブリッシャーズ)	2002	933/へレア/
魔法の指輪 ルイスと魔法使い協会	ジョン・ベレアーズ／著 三辺 律子／訳 (アーティストハウス)	2001	933/へレア/
闇にひそむ影 ルイスと魔法使い協会	ジョン・ベレアーズ／著 三辺 律子／訳 (アーティストハウス)	2001	933/へレア/
魔法博物館の謎 ルイスと魔法使い協会	ジョン・ベレアーズ／著 三辺 律子／訳 (アーティストハウスパブリッシャーズ)	2003	933/へレア/
橋の下の怪物 ルイスと魔法使い協会	ジョン・ベレアーズ／著 三辺 律子／訳 (アーティストハウスパブリッシャーズ)	2004	933/へレア/
ケルと氷の世界の物語 0001 アイス	スティーヴ・ボウケット／作 三辺 律子／訳 (バジリコ)	2003	933/ホウケ/
パディントン、テストをうける	マイケル・ボンド／作 ペギー・フォートナム／絵 (WAVE出版)	2017	933/ホント/17.11
パディントンのどろぼう退治	マイケル・ボンド／作 ペギー・フォートナム／絵 (WAVE出版)	2018	933/ホント/18.1
パディントン、映画に出る	マイケル・ボンド／作 ペギー・フォートナム／絵 (WAVE出版)	2018	933/ホント/18.3
フィッシュ 鈴木出版の海外児童文学 この地球を生きる子どもたち	L.S.マシューズ／作 三辺 律子／訳 (鈴木出版)	2008	933/マシュ/08.2
嵐にいななく	L.S.マシューズ／作 三辺 律子／訳 (小学館)	2013	933/マシュ/13.3

書名	著者(出版者)	出版年	請求記号
真夜中の飛行 Y.A.books	リタ・マーフィー／作 三辺 律子／訳 (小峰書店)	2004	933/マフィ/
アニー A novel based on the beloved musical!	トーマス・ミーハン／著 三辺 律子／訳 (あすなる書房)	2014	933/ミハン/14.11
キキ・ストライクと謎の地下都市	キルステン・ミラー／作 三辺 律子／訳 (理論社)	2006	933/ミラ/06.12
わすれんぼライリー、大統領になる!	クラウディア・ミルズ／文 R.W.アリー／絵 (あすなる書房)	2008	933/ミルス/08.12
かわいい子ランキング ほるぶ読み物シリーズ セカイへの窓	ブリジット・ヤング／作 三辺 律子／訳 (ほるぶ出版)	2022	933/ヤング/22.8
エヴリデイ Sunnyside Books	デイヴィッド・レヴィサン／作 三辺 律子／訳 (小峰書店)	2018	933/レウィ/18.9
サムデイ Sunnyside Books	デイヴィッド・レヴィサン／作 三辺 律子／訳 (小峰書店)	2022	933/レウィ/22.3
呪われた航海	イアン・ローレンス／作 三辺 律子／訳 (理論社)	2001	933/ロレン/
死をはこぶ航海	イアン・ローレンス／作 三辺 律子／訳 (理論社)	2003	933/ロレン/
闇にひそむ海賊	イアン・ローレンス／作 三辺 律子／訳 (理論社)	2004	933/ロレン/
最後のドラゴン	ガレット・ワイヤー／著 ケイティ・ハーネット／画 (あすなる書房)	2019	933/ワイヤ/19.6
雪の女王	アンデルセン／作 木村 由利子／訳 (偕成社)	2005	949/アンテ/
オードリー・ヘプバーン 小さなひとりの大きなゆめ	マリア・イサベル・サンチェス・ヘガラ／文 アマリア・アラゾーラ／絵 (ほるぶ出版)	2021	E/アラソ/21.2
マチルダとふたりのパパ	メル・エリオット／さく 三辺 律子／やく (岩崎書店)	2019	E/エリオ/19.3
おじやまなクマのおいだしかた	エリック・パインダー／さく ステファニー・グラエギン／え (岩崎書店)	2016	E/クラエ/16.2
ふたりだけのとっておきのいちにち	ヘレン・ダンモア／作 レベッカ・コップ／絵 (文溪堂)	2013	E/コップ/13.3
まいごのペンギン にいるぶっくす	オリヴァー・ジェファーズ／作 三辺 律子／訳 (ソニー・マガジズ)	2005	E/シェフ/05.12
よにもふしぎな本をたべるおとこのこのはなし にいるぶっくす	オリヴァー・ジェファーズ／作 三辺 律子／訳 (ヴィレッジブックス)	2007	E/シェフ/07.9
心をピンにとじこめて	オリヴァー・ジェファーズ／文と絵 三辺 律子／訳 (あすなる書房)	2010	E/シェフ/10.2
みつけたよ、ぼくだけのほし にいるぶっくす	オリヴァー・ジェファーズ／作 三辺 律子／訳 (ソニー・マガジズ)	2004	E/シェフ/

書名	著者(出版者)	出版年	請求記号
わたしたちをつなぐたび	イリーナ・ブリヌル／文 リチャード・ジョーンズ／絵 (WAVE出版)	2023	E/シオン/23.6
だれも知らないサンタの秘密	アラン・スノウ／さく 三辺 律子／やく (あすなろ書房)	2005	E/スノウ/05.11
いよいよあしたは	ナターシャ・ウイング／文 ジュリー・ダレル／絵 (サンマーク出版)	2023	E/ダレル/23.1
ピーターラビットもうひとつのおはなし	エマ・トンプソン／文 エレノア・テイラー／絵 (集英社)	2012	E/テイラ/12.11
ピーターラビットクリスマスのおはなし	エマ・トンプソン／文 エレノア・テイラー／絵 (集英社)	2013	E/テイラ/13.11
チョコレート・ウォーズ	エリス・ドラム／作 三辺 律子／訳 (光村教育図書)	2019	E/ドラム/19.12
わたしのあくびみなかった?	ピョン・ユジョン／[作] 三辺 律子／訳 (絵本塾出版)	2021	E/ヒョン/21.10
ほんをよめばなんでもできる	ジュディ・シエラ／文 マーク・ブラウン／絵 (セーラー出版)	2010	E/ブラウ/10.12
クリスマス・キャロル	チャールズ・ディケンズ／原作 ブレット・ヘルキスト／絵 (光村教育図書)	2017	E/ヘルキ/17.10
バジーとまほうのぼんそうこう ほのぼのバジー 1	ハリエット・ザイファート／文 エミリー・ポーラム／絵 (理論社)	2008	E/ホラム/08.5
バジー、ともだちできるかな ほのぼのバジー 2	ハリエット・ザイファート／文 エミリー・ポーラム／絵 (理論社)	2008	E/ホラム/08.5
バジーのやだやだびょう ほのぼのバジー 3	ハリエット・ザイファート／文 エミリー・ポーラム／絵 (理論社)	2008	E/ホラム/08.5
ぼくのことわすれないでよ	シャーロット・ミドルトン／作 三辺 律子／訳 (ほるぶ出版)	2007	E/ミドル/07.6
サンタクロースの11かげつ すてきなきゆうかのすごしかた	マイク・リース／ぶん マイケル・G.モントゴメリー／え (岩崎書店)	2016	E/モント/16.11
メアリー・ポピンズと笑いガス	P.L.トラヴァース／作 ヨコタ ユリコ／絵 (絵本塾出版)	2019	E/ヨコタ/19.12
だいじなおとしもの	サリナ・ユーン／さく 三辺 律子／やく (岩崎書店)	2015	E/ユン/15.4
ごめんね!	ノルベルト・ランダ／作 ティム・ワーンズ／絵 (ブロンズ新社)	2011	E/ワンス/11.1
いやっ!	トレーシー・コーデュロイ／作 ティム・ワーンズ／絵 (ブロンズ新社)	2013	E/ワンス/13.8
なんで?	トレーシー・コーデュロイ／作 ティム・ワーンズ／絵 (ブロンズ新社)	2015	E/ワンス/15.9

展示期間 2023年5月21日～7月15日  
〒422-8002 静岡市駿河区谷田53-1 静岡県立中央図書館  
子ども図書研究室 TEL 054-262-1243 (資料課)